

Айылчиева Д.Т.

**ЛИНГВОПАРЕМИОЛОГИЯНЫН ДИДАКТИКАЛЫК ЖАНА
КОГНИТИВДИК АСПЕКТИЛЕРИ**

Айылчиева Д.Т.

ДИДАКТИЧЕСКИЕ И КОГНИТИВНЫЕ АСПЕКТЫ ЛИНГВОПАРЕМИОЛОГИИ

D.T. Ayilchieva

DIDACTIC AND COGNITIVE ASPECTS OF LINGUOPARAMIOLOGY

УДК 894. 341:398.93 (575.2) (043.3)

Макалада белгилүү этнопедагогдордун (Г.Н. Волков, А.Э. Измайлов, Дж.И. Койчуманов, А. Акматалиев, А.Абдулатов ж.б.) эмгектериндеги макал-ылакаптардын дидактикалык аспектилери каралган. Паремиялардын инварианттуулук / варианттуулук, константтык / өзгөрүүчүлүктүгүн изилдөө процессинде когнитивдүү-тилдик жана лингвомаданияттык анализдерин түшүнүп, категория жана процедураларына кайрылдык. Изилдөөдө лингвоэтно маданият таануунун жана лингвомаданият таануунун идеялары жана жыйынтыктары эске алынат.

Негизги сөздөр: паремиялогия, лингвопаремиялогия, инвариант, вариант, константа, переменные, картина мира, национальная картина мира.

В статье рассматриваются дидактические аспекты пословично-поговорочных изречений в трудах этнопедагогов (Г.Н. Волков, А.Э. Измайлов, Дж.И. Койчуманов, А. Абдулатов и др.). В процессе изучения паремийной инвариантности / вариантности, константности / переменности мы обращаемся к понятиям, категориям и процедурам когнитивно-языкового и лингвокультурного анализа. В работе мы учитываем идеи и результаты лингвоэтнокультуроведения и лингвокультурологии.

Ключевые слова: паремиялогия, лингвопаремиялогия, инвариант, вариант, константа, переменные, картина мира, национальная картина мира.

The article deals with didactic aspects of proverbial aphorisms in the works of ethnic studies educators (G.N. Volkov, A.E. Izmailov, J.I. Koychumanov, A. Abdulatov, etc). In the process of studying proverbial invariance/ variance/constancy/variability we turn to the concepts, categories and procedures of cognitive-linguistic and linguo-cultural evaluation. In this research, I consider the ideas and results of linguoethnic cultural studies and linguistics.

Keywords: paramiology, linguoparamiology, invariant, variant, constants, variables, worldview, national worldview.

В целом ряде исследований рассматриваются дидактические аспекты пословиц.

В книге Г.Н. Волкова «Педагогика жизни» особое внимание уделяется учебно-воспитательной функции паремий. В работе обстоятельно обосновывается важность пословиц и поговорок для этнопедагогики.

Труд А.Э. Измайлова «Народная педагогика: педагогические воззрения народов Средней Азии и Казахстана» содержит подробный анализ пословиц и поговорок с точки зрения этнопедагогики. В первой главе под названием «Слово о народах Средней Азии и Казахстана» анализируется 19 пословиц, во второй - 104, в третьей - 124, в четвертой -150, в пятой - 402. В ряде случаев автор определяет общие конструктивно-семантические черты междуавторским и народными изречениями: *Если друзей у тебя тысяча, считай, что это мало* (А. Рудаки). – *Для джигита и тысячи друзей мало* (у казахов, узбеков и др. народов). – *Досуң миң болсо да аз, душман бирөө болсо да көп.* – *Досуң миң болсо да аздык кылат, душманың бирөө болсо да көптүк кылат* (у киргизов) «Если у тебя тысяча друзей, то мало, если

один враг – много». Ясно, что между афоризмом и пословицами имеется инвариантное значение.

Дидактика пословиц была предметом специального изучения Дж.И. Койчуманова. Его труды посвящены характеристике воспитательной ценности киргизских пословиц и поговорок. Вторая работа имеет разделы, во многом идентичные разделам советской теории и воспитания:

1. Умственное воспитание.
2. Политическое воспитание.
3. Трудовое воспитание.
4. Нравственное воспитание.
5. Физическое воспитание.
6. Эстетическое воспитание.
7. Семейное воспитание.

Каждый из этих разделов разбивается на подразделы и представлен как важное звено воспитательного процесса. Эти предметно-тематические объединения пословиц связаны с идеей инвариантности, но не имеют прямого отношения к ней.

В формирование и развитие педагогической паремиялогии внесла в свою лепту З.Б. Цаллагова. Она посвятила этой проблеме свою докторскую диссертацию «Теория и практика функционирования афористических средств языка и форм традиционного воспитания у народов Северного Кавказа».

В этом исследовании понятие пословицы получило педагогические ориентированное определение: «...Пословица - исторически сложившееся афористическое средство традиционного воспитания, характеризующееся предельной краткостью объема, сжатостью информации, образной выразительностью, наличием прямого и переносного смысла, функциональной установкой на поучение, предостережение, назидание, нравоучение и обучение».

Ценностью этой работы является не только разработка научно-педагогических основ использования афористических средств в воспитании, теории и принципов описания афоризмов в учебно-воспитательных целях, но и представленный в ней обширный библиографический материал, содержащий малоизвестные широкому кругу паремиялогов наименования.

С точки зрения теории инвариантности важны обнаруженные автором международные и межэтнические речевые формулы (пословицы, поговорки, благопожелания, клятвы, проклятия и др.), межнациональные пословично-поговорочные изречения, хотя они называются в различных языках по-разному: в английском и французском *proverbe*, в таджикском *зарбулмасал* или *макол*, в осетинском *амбисонд*, в абхазском *ажэапка ажэапца*, в чечен-

ском *кица*, в чувашском *ваттиан самахесем*, в туркменском *аталар созу* и т.д.

З.Б. Цаллагова отмечает «схожесть пословичных фондов различных этносов, доходящую подчас до прямых совпадений (исключая случаи заимствования). Сравнительно-сопоставительный анализ обширного северокавказского паремиологического материала свидетельствует, что часто этнически разнящиеся афористические определения сходных психолого-педагогических ситуаций являются как бы вариантами некоей отправной этнопедагогической инвариантной позиции». Из этого выделенного нами замечания ученого можно заключить, что в сознании представителей различных этносов есть инвариантные концепты, которые вербализуются в их языках по-разному. Языковые трансформы инвариантов выступают как раз в качестве их конкретных вариантов.

К педагогически ориентированным паремиологическим исследованиям относятся статья К.З.Зулпукарова «Кыргыз паремиялардын түрлөрү, түзүлүшү жана педагогикалык максатта колдонулушу» и труд А. Абдулатова «Паремияларды когнитивдик-педагогикалык максатта сыпаттоонун айрым проблемалары», а также другие его работы «Этнопедагогика и паремиология», «Паремиа интеллектти өстүрүүчүлүк жана текшерүүчүлүк каражаты боло алабы?».

Лингвопаремиология отпочковывается из фольклористики и общепедагогической паремиологии и ставит своей целью изучение лингвистической сущности паремийных изречений языка. Она в основном опирается на достижения лингвистической мысли и на общепринятые принципы языкознания. И в то же время, имея многоаспектный объект исследования, она не может не учитывать способы и приемы интерпретации фактического материала, используемые в трудах по когнитивной лингвистике и лингвокультурологии.

В процессе изучения паремийной инвариантности / вариантности, константности / переменности мы обращаемся к понятиям, категориям и процедурам когнитивно-языкового и лингвоэтнокультурного анализа.

Рассмотрение лингвоэтнокультурного плана пословиц предполагало использование результатов исследований Л.А. Шеймана, В.А. Масловой, С. Ибрагимова, М.Х. Манликовой, Т.П. Феоктистовой, З.К. Дербишевой, З.М. Сабиралиевой и др.

Особой лингвоэтнокультурологической ценностью обладает монография З.К. Дербишевой «Кыргызский этнос в зеркале языка», в которой кыргызская ментальность и когнитивно-языковая картина мира определяются глубоко и многосторонне. По мнению ученого, «национальная картина мира проявляется в поведении народа в стереотипных ситуациях, в общих представлениях этноса о действительности, в высказываниях и «общих мнениях», в пословицах, поговорках и афоризмах. Национальная картина мира - это целостная модель, свойственная

определенному типу культуры, некий инвариант, проявляющий себя через варианты: научную, религиозную, художественную и т.д. картины мира». В этом утверждении обращает на себя наше внимание два момента. Во-первых, картина мира представлена иерархически. Национальная картина мира является ее частью и в то же время включает в себя научную, религиозную, мифологическую и другие картины мира. По отношению к последним она выступает в качестве инварианта, по отношению к общей картине мира она вариант. Составляющие национальной картины мира (научная, религиозная и др.) по отношению к ней занимают позицию вариантов. Во-вторых, паремийные образования, отражающие «общие мнения», стереотипные суждения, представления этноса о мире, природе, обществе, о людях и их взаимоотношениях, нормы поведения человека в обществе и т.д. выступают важным объектом и фактическим материалом лингвокультурологии. Отсюда вытекает тесная связь и взаимопроникновение двух лингвистических отраслей - лингвокультурологии и лингвопаремиологии.

Изучение инвариантных и вариантных начал в пословично-поговорочных изречениях необходимо требовало использование отдельных результатов, приемов и категорий когнитивного языкознания и психолингвистики. При определении констант и переменных в провербиально-языковом сознании мы опирались на положения и идеи, содержащихся в трудах Н.Н. Болдырева, В.З. Демьяненко, В.В. Колесова, Е.С. Кубряковой, М.В. Пименовой, Л.И. Дрофы, З.Д. Поповой и И.А. Стернина, М.Дж. Тагаева, Е.В. Ивановой, А.Н. Баранова и Д.О. Добровольского, З.К. Дербишевой, К.З.Зулпукарова, А.А. Калмурзаевой, С. Сейитбековой и других исследователей когнитивного аспекта языка.

К названным выше работам мы обращаемся, когда касаемся проблем категоризации и концептуализации мира провербиальными средствами и возникает необходимость в определении пословичных концептов, фреймов, сценариев, пропозиций и когнитивных. Понятие когнитивной, выработанное в когнитивной лингвистике, оказалось очень удобным термином для обозначения семантико-когнитивных инвариантов и констант в провербиальном пространстве языка.

Литература

1. Волков Г.Н. Педагогика жизни. – М., 1989. – 335 с.
2. Дербишева З.К. Кыргызский этнос в зеркале языка. – Б., 2012. – 404 с.
3. Измайлова А.Э. Народная педагогика: педагогические воззрения народов Средней Азии и Казахстана. – М., 1991. – 387 с.
4. Койчуманов Ж.Ы. Элдик педагогиканын берметтери (Кыргыз макал-лакаптары педагогикалык аспекте). – Б., 1998. – 186 с.
5. Цаллагова З.Б. Теория и практика функционирования афористических средств и форм традиционного воспитания у народов Северного Кавказа: Дис. ... д-ра пед. наук. – М., 1998. – 445 с.

Рецензент: д.филол.н., профессор Алымбеков А.